

# Il viaggio del testo / Programma

## Mercoledì 16 maggio

**ore 10.00-13.00**

**Laboratorio di traduzione teatrale.** Da *Julius Caesar* a *Giulio Cesare*

**Marisa Sestito**, Professore ordinario di Letteratura Inglese, Università di Udine

con **Marzia Dal Fabbro**, attrice e docente di Recitazione in lingua Inglese presso la Link Academy, Università di Malta e **Massimo Somaglino**, attore e regista

**ore 14.30-17.30**

**Laboratorio di adattamento.** L'adattamento cinematografico come elemento fondamentale nella complessità della traduzione cinematografica.

**Elisabetta Bucciarelli**, Direttore Artistico CDL e Sound Art 23, studio di post-produzione cinematografica e televisiva. Dialoghista e Direttore di Doppiaggio.

**dalle 17.30**

**Teatro aperto: aperitivo con musica**

**ENSEMBLE DRAMSAM**

musica inglese al tempo di Shakespeare

## Giovedì 17 maggio

**ore 10.00-13.00**

**Laboratorio di traduzione teatrale:** da *Julius Caesar* a *Giulio Cesare*

**Marisa Sestito** con **Marzia Dal Fabbro** e **Massimo Somaglino**

**ore 14.30-17.30**

**Laboratorio di titolatura.** Leggere voci: «The Twelfth Night» di William Shakespeare nella lettura di Edward Hall e Christoph Marthaler.

**Mauro Conti**, Direttore Prescott Studio, Soprattitoli e servizi per lo spettacolo

**dalle 17.30**

**Teatro aperto: aperitivo con musica**

**MOCAMBO SWING**

Matteo Sgobino (voce e chitarra acustica), Alan Malusà Magno (chitarra acustica), Flavio Davanzo (tromba)

## Venerdì 18 maggio

**ore 10.00-13.00**

**Laboratorio di traduzione teatrale.** Da *Julius Caesar* a *Giulio Cesare*

**Marisa Sestito** con **Marzia Dal Fabbro** e **Massimo Somaglino**

**ore 14.30-17.30**

**Laboratorio storia del cinema:** *Julius Caesar* di Joseph L. Mankiewicz: cinema d'autore, star system e il genere storico nell'industria hollywoodiana degli anni '50

**Carlo Gaberscek**, docente, saggista, storico dell'arte e del cinema

**dalle 17.30**

**Teatro aperto: aperitivo con musica**

**BARBARA ERRICO** (voce) Paolo Dal Sacco (chitarra) e Maurizio De Marchi (contrabbasso)

## **Sabato 19 maggio**

**ore 10.00-13.00**

**Laboratorio di regia:** Il regista e il testo teatrale

**Michele Mirabella**, *regista e Direttore artistico Prosa Teatro di Udine*

**Renato Oniga**, *traduttore dell'Anfitrione di Plauto, regia di Michele Mirabella (2001)*

**ore 17.00**

**Mise en espace dei testi tradotti durante il laboratorio**

con **Marzia Dal Fabbro** e **Massimo Somaglino**. A cura di **Michele Mirabella**

**dalle 17.30**

**Teatro aperto - festa finale**

**SUINGANDO** Concerto-spettacolo con Barbara Errico (voce), Arno Barzan (pianoforte) e Rocco Burtone (chitarra)